

Melitta®
OPTIMA



Gebrauchsanweisung
Operating instructions
Istruzioni d'uso
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Manual de Instruções
Инструкция по эксплуатации
Instrukcja obsługi

Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Lietošanas pamācība
Navodila za uporabo
Návod k použití
Használati utasítás
Όδηγίες χρήσεως

Lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité!

Conseils de sécurité

- 1 Vérifier que le voltage de la cafetière est adapté à votre installation électrique
- 1 Quand la cafetière est en marche, ne pas toucher les parties chaudes pour éviter tout risque de brûlures (ex. plaque chauffante) !
- 1 Ne pas laisser la cafetière à la portée des enfants
- 1 Le cordon d'alimentation ne doit pas être en contact avec la plaque chauffante de la cafetière
- 1 Avant chaque nettoyage ou lors d'absence prolongée, débrancher votre cafetière
- 1 Ne jamais plonger la cafetière dans l'eau
- 1 Ne pas utiliser la verseuse dans un four à micro-ondes
- 1 Ne pas utiliser d'eau chaude. Mettre uniquement de l'eau fraîche dans le réservoir
- 1 Ne pas ouvrir le couvercle du support-filtre pendant le cycle de la préparation du café
- 1 Ne pas retirer le réservoir d'eau pendant le cycle de la préparation du café
- 1 Le remplacement du cordon d'alimentation ou toute autre réparation doit être réalisé par un technicien du Service Après-vente de Melitta ou par une personne autorisée de même qualification

Avant la première utilisation

- Nettoyer la cafetière en la faisant fonctionner deux fois de suite avec de l'eau Claire (sans café)
- Brancher la cafetière – régler la longueur du cordon en utilisant le range-cordon (1)
- Afin d'assurer la qualité et le bon fonctionnement de cette cafetière, un programme de détartrage est intégré. Ce programme a été réglé en usine pour un degré de dureté de l'eau élevé, cependant nous recommandons un réglage individuel en fonction du degré local de dureté de l'eau (voir tableau ci-dessous) afin de garantir un fonctionnement optimal.

Réglage du degré de dureté d'eau (cycles de détartrage)

1. Définir le degré de dureté de l'eau de votre région (Demander au Service des Eaux local ou utiliser un testeur d'eau)
2. Appuyer sur le bouton de détartrage (2 A) pendant plus de 2 secondes – les 3 diodes lumineuses s'allument. La cafetière est maintenant prête à être programmée (le degré de dureté " 4 " étant déjà sélectionné)
3. À chaque nouvelle courte pression (moins de 2 sec.) sur le bouton de détartrage (2 A), le degré du dureté de l'eau sélectionné augmente en fonction du tableau ci-dessous. Chaque nouvelle diode qui s'allume, indique le niveau de dureté réglé (voir tableau ci-dessous)

Degré de dureté	1	2	3	4
	faible = <7f TH	moyen = 7-14 TH	fort = 14-21 TH	très fort = >21 TH
Nombre de diodes allumées	0	1	2	3
Diode sur le bouton		2 A	2 B	2 C

4. Dès que le degré de dureté désiré est atteint, appuyer à nouveau sur le bouton de détartrage (2 A) pendant plus de 2 secondes. Toutes les diodes lumineuses s'éteignent, le degré de dureté choisi est ainsi enregistré. La cafetière est maintenant programmée de sorte qu'après un nombre défini de cycles de préparation de café, la diode lumineuse de détartrage (2 A) s'allume. Ce signal indique que la cafetière doit maintenant être détartrée. (voir section « Détartrage »)

La dernière programmation restera en mémoire, même si la cafetière a été débranchée

Pour changer de programmation:

1. Appuyer sur le bouton de détartrage (2 A) pendant plus de 2 secondes = la cafetière indiquera le degré déjà programmé
2. Ensuite, procéder comme décrit dans les points 3 – 4

Préparation du café

- Retirer le réservoir d'eau (3).
- Verser la quantité d'eau froide souhaitée dans le réservoir en se reportant à la graduation indiquée dessus (nb de tasses), puis remettre le réservoir d'eau en place sur la cafetière
- Faire pivoter le support-filtre vers la droite (4).
- Plier les bords du filtre à café Melitta 102® et le placer dans le support-filtre (4). Verser du café moulu dans le filtre (recommandation : 6g par tasse). Reformer le support-filtre jusqu'au clic.
- La cafetière est équipée d'une fonction permettant de choisir la quantité de café préparée. Cette fonction garantit ainsi un goût intense et aromatique à la préparation de petite quantités de café (2-4 tasses). Selon le volume souhaité, appuyer sur le bouton " 1/2 verseuse" (2 C) pour 2-4 tasses ou sur le bouton " 1/1 verseuse" (2 B) pour 5-8 tasses afin de mettre en marche la cafetière. La préparation peut commencer.
- La cafetière est équipée d'une fonction « Arrêt Automatique » au bout de 2 heures. La cafetière peut également être éteinte manuellement en utilisant le bouton d'arrêt (2 D). Nous recommandons de ne pas laisser le café sur la plaque chauffante plus de 30 minutes, son goût pouvant en être altéré.
- Eteindre l'appareil entre 2 utilisations et le laisser refroidir pendant 5 minutes environ.

Nettoyage et entretien

- Débrancher toujours la cafetière avant de la nettoyer
- Ne jamais plonger la cafetière ou son cordon dans l'eau
- Utiliser un chiffon doux humide pour nettoyer les parties extérieures
- Le support-filtre et la verseuse sont lavables au lave-vaisselle

Détartrage

Seul un détartrage régulier et dès les premières utilisations assure le bon fonctionnement de votre cafetière. Utiliser le Détartrant Cafetières ou le Détartrant Appareils Electriques de Melitta.

ATTENTION: La garantie ne s'applique pas aux défauts résultant d'une mauvaise utilisation comme un entartrage qui serait lié à un détartrage irrégulier! Dès que le nombre de cycles de préparation programmé est atteint, le voyant de détartrage (2 A) s'éclaire en permanence.

1. Préparer le détartrant en suivant les instructions de son emballage, verser le mélange dans le réservoir d'eau, mettre le réservoir en place sur la cafetière.
2. Appuyer sur le bouton de détartrage (2 A) brièvement, la diode lumineuse commence à clignoter.
3. Ne jamais interrompre le cycle de détartrage! Le cycle de détartrage automatique fonctionne pendant approximativement 25 minutes.
4. L'appareil s'éteint automatiquement à la fin du cycle de détartrage, la diode lumineuse (2 A) s'éteint.
5. Jeter le mélange détartrant et nettoyer l'appareil en faisant 2 cycles de préparation (8 tasses) à l'eau claire uniquement. La cafetière est maintenant prête à être utilisée.

Environment / Recyclage

- Merci de contactez votre mairie ou votre revendeur, afin de connaître les points de pré-collecte des appareils électriques usagés.
- L'emballage de cet appareil est composé de matériaux pouvant être réutilisés. Merci donc de le déposer au tri sélectif afin qu'il soit recyclé.

Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies zorgvuldig door!

Veiligheidsvoorschriften

- 1 Controleer of de netspanning (voltage) in uw huis overeenkomt met de aanduiding op de onderkant van het apparaat.
- 1 Sommige onderdelen van het apparaat (bijv. de warmhoudplaat) worden tijdens het gebruik heet. Vermijd aanraking.
- 1 Houd het apparaat altijd buiten bereik van kinderen.
- 1 Zorg ervoor dat het elektrische snoer niet met de warmhoudplaat in contact komt.
- 1 Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt en wanneer u voor langere tijd afwezig bent.
- 1 Dompel het apparaat nooit onder in water.
- 1 De glaskan en het deksel zijn niet geschikt voor de magnetron-/microgolven.
- 1 Vul het apparaat nooit met warm water; gebruik altijd vers, koud water.
- 1 Open het filterdeksel nooit tijdens het doorlopen van de koffie.
- 1 Verwijder de watertank nooit tijdens het doorlopen van de koffie.
- 1 Wijzigingen aan het elektrische snoer en alle andere reparaties mogen uitsluitend door de Melitta-Consumentenservice of een door Melitta erkende klantendienst of specialzaak worden uitgevoerd.

Voor het eerste kopje koffie ...

- Reinig het apparaat door 2 maal koud, helder water (zonder koffie en filterzakje) te laten doorlopen.
- Steek de stekker in het stopcontact – Het elektrische snoer kan verlengd of verkort worden door gebruik te maken van de ruimte onder het apparaat (1)
- Voor langdurig plezier van uw koffiezetapparaat is deze voorzien van een automatisch ontkalkingsprogramma. Vanuit de fabriek is deze ingesteld op een hoge waterhardheid, maar wij raden aan deze aan te passen aan uw lokale waterhardheid (zie onderstaand schema) om een optimale functionaliteit te garanderen.

Het instellen van de waterhardheid

1. Bepaal uw lokale waterhardheid (vraag uw waterbedrijf of gebruik een speciale indicatie strook). Er kunnen 4 hardheidsgraden worden ingesteld.
2. Houd de ontkalkknop (2 A) langer dan 2 seconden ingedrukt – alle 3 LEDs lichten op. Het apparaat is nu klaar om geprogrammeerd te worden (hardheidsgraad "4" is al geprogrammeerd).
3. Met iedere verdere korte (kortere dan 2 sec.) druk op de ontkalkknop (2 A), verandert de programmering volgens onderstaand schema. Met iedere extra LED wordt een hogere hardheidsgraad aangegeven en geprogrammeerd (zie schema).

Hardheidsgraad	1	2	3	4
	zacht = >7° dH	middel = 7-14 dH	hard = 14-21 dH	zeer hard = >21 dH
verlichte LEDs				
LED A			•	•
LED B		•	•	•
LED C	•	•	•	•

4. Houd zodra de gewenste hardheidsgraad is ingesteld, de ontkalkknop (2 A) nogmaals langer dan twee seconden ingedrukt. Alle LEDs doven en de gewenste hardheidsgraad is nu opgeslagen. Het apparaat is zo geprogrammeerd dat na een bepaald aantal keer koffiezetten de ontkalk indicator LED (2 A) permanent oplicht. Dit geeft aan dat het apparaat ontkalkt dient te worden. (zie punt "ontkalken")

De laatst geprogrammeerde instelling blijft ook behouden wanneer de stekker uit het stopcontact wordt gehaald.

Als u de hardheidsgraad opnieuw wilt aanpassen:

1. Houd de ontkalkknop (2 A) langer dan 2 seconden ingedrukt = apparaat toont de huidige instelling.
2. Ga vervolgens verder als beschreven in punt 3 - 4

Het bereiden van koffie

- Verwijder de watertank (3).
- Vul de watertank met de gewenste hoeveelheid koud water – zie aanduiding op de watertank – en plaats de watertank terug op het apparaat.
- Draai de filterhouder naar buiten(4).
- Vouw de randen van een filterzakje 102® en plaats het in de houder (4). Vul het filterzakje met gemalen koffie. Aanbeveling: gebruik één maatschepje (ca. 6 gram) per kopje. Draai de filterhouder terug tot deze vastklikt (5).
- Het apparaat is voorzien van een functie die het mogelijk maakt de hoeveelheid koffie die u zet in te stellen. Hierdoor wordt een aromatische, krachtige smaak ook bij bereiding van kleine hoeveelheden (2-4 koppen) koffie gegarandeerd. Druk afhankelijk van de hoeveelheid te zetten koffie, op de knop "halve kan" (2 C) voor 2-4 koppen of op de knop "volle kan" (2 B) voor 5-8 koppen om het apparaat aan te zetten. Het koffiezetten begint nu.
- De geïntegreerde "Auto-Off"-functie schakelt het apparaat na 2 uur automatisch uit. U kunt het apparaat ook handmatig uitschakelen met knop (2 D). De gezette koffie dient voor het bewaren van de kwaliteit niet langer dan 30 minuten warm te worden gehouden.
- Schakel het apparaat uit en laat het ca. 5 minuten afkoelen voordat u opnieuw koffie zet.

Reinigen en onderhoud

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Gebruik een zachte vochtige doek en een kleine hoeveelheid mild schoonmaakmiddel om de buitenkant te reinigen.
- Glaskan en filterhouder zijn geschikt voor de vaatwasmachine.

Ontkalken

Regelmatig ontkalken voorkomt beschadiging aan uw apparaat. Gebruik hiervoor een ontkalker speciaal voor koffiezetapparaten, zoals de Melitta Snelontkalker.

LET OP: de garantie vervalt wanneer een defect te wijten is aan verkeerd gebruik, zoals onvoldoende ontkalken.

- Zodra het geprogrammeerde aantal keer koffiezetten is bereikt, licht de ontkalk indicator (2 A) permanent op.
1. Bereid de ontkalker voor volgens de voorschriften op de verpakking, doe de vloeistof in de watertank en plaats de watertank op het apparaat.
 2. Druk korter dan 2 seconden op de ontkalkknop (2 A), de LED begint te knipperen.
 3. Onderbreek het ontkalkproces niet! Het ontkalkproces zal nu automatisch gedurende ongeveer 25 minuten lopen.
 4. Het apparaat schakelt na het ontkalken automatisch uit. De knipperende LED (2 A) dooft.
 5. Giet de ontkalkvloeistof weg en reinig het apparaat door tweemaal een volle kan koud, helder water te laten doorlopen. Het apparaat is nu weer klaar voor gebruik.

Verwijdering

- Informeer bij uw dealer of gemeente hoe u het apparaat dient weg te gooien.
- Verpakkingsmaterialen zijn recycleerbaar.

Garanzia Melitta

Per questo apparecchio diamo al consumatore le seguenti garanzie alle relative condizioni. Melitta fornisce una garanzia di 24 mesi a partire del giorno d'acquisto. Nel periodo di garanzia verranno eliminati gratuitamente, i guasti dell'apparecchio conseguenti a difetti di fabbrica, riparando il prodotto o sostituendo l'intero apparecchio. Con il servizio di garanzia non si prolunga il tempo di garanzia iniziale. Tutti i pezzi di ricambio rimangono in possesso della casa produttrice. La garanzia include le spese di trasporto, imballo nonché le spese inerenti alla riparazione dell'apparecchio. Tale garanzia non copre i danni derivanti da uso improprio del prodotto (corrente/voltaggio errati, presa inadatta, rotture) la normale usura di funzionamento e difetti marginali come la regolare decalcificazione (vedi foglio illustrativo allegato) nonché un effetto trascurabile sul valore o sul funzionamento dell'apparecchio. La garanzia decade se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati dalla casa produttrice o usando pezzi da ricambio non originali. La garanzia è valida solamente nel paese dove è stato acquistato l'apparecchio. In caso di necessità della garanzia si prega adoperare possibilmente il cartone originale, consegnare anche la cartolina di garanzia o il documento d'acquisto (fattura, ricevuta fiscale, scontrino fiscale) e una descrizione del guasto, al centro assistenza autorizzato Melitta oppure al Vs. fornitore che Vi darà la massima collaborazione ed il migliore servizio. È esclusa ogni altra pretesa d'indennizzo a meno che la legge non preveda diversamente. Questa garanzia non include altre garanzie stabilite tra il consumatore e il venditore.

Melitta Haushaltsprodukte GmbH Co. KG
Ringstraße 99, D-32427 Minden/Germany

Servizio centrale di assistenza clienti:

Austria:

Melitta Ges.m.b.H
Münchner Bundesstraße 131
5021 (Salzburg) Salisburgo
Telefono: 00 43 / 06 62 / 43 9511 - 0

Italia:

Distributore per l'Italia:
Cofresco Italia S.P.A.
20151 Milano
Distributore per l'Alto Adige:
Brugger Luis Cosmetic GmbH / S.r.l.
Via Julius Durst 44/B
39042 Bressanone (BZ)

Garantie Melitta

Pour cet appareil, nous proposons une garantie répondant aux conditions suivantes:

1. Cet appareil est garanti en principe pendant une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. La garantie n'entre en vigueur que lorsque la date d'achat est confirmée par le tampon et la signature du vendeur ou sur présentation du ticket de caisse.
 2. Durant la période de garantie, nous remédions gratuitement à toutes les déficiences prouvées de l'appareil, résultant de défauts de matériaux ou de fabrication. La garantie est assurée sous forme de réparation ou de remplacement des pièces défectueuses ou de l'appareil. Les pièces remplacées deviennent la propriété du fabricant. La garantie est proposée sans facturation de frais de transport, d'emballage ou de frais accessoires particuliers.
 3. La garantie ne couvre pas les déficiences de l'appareil qui ne relèvent pas du fabricant. Ceci est spécifiquement valable pour les défauts consécutifs à une utilisation inappropriée (telle que par ex. le fonctionnement avec une tension ou une nature de courant incorrecte), à un entretien inadéquat et à l'usage normale des pièces survenant après utilisation de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux défauts résultants d'une calcification (un détartrage régulier est nécessaire – voir conseils dans le mode d'emploi). La garantie de s'applique pas à la casse de verre et aux défauts qui ne nuisent que faiblement à la valeur ou à la capacité d'utilisation de l'appareil.
 4. La garantie n'est pas valable en cas d'intervention de tiers non autorisés par le fabricant ou d'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine.
 5. La garantie n'est valable que dans le pays d'achat de l'appareil. En cas de recours en garantie, renvoyer l'appareil
 - de préférence dans son emballage d'origine
 - avec la carte de garantie remplie et le justificatif d'achat,
 - et avec la description de la réclamation au service après-vente Melitta ou à l'un des services après-vente ou vendeurs spécialisés autorisés.
 6. Tous les autres types de réclamations, en particulier des dommages et intérêts, y compris les dommages consécutifs, sont exclus dans la mesure où la responsabilité du fabricant n'est pas prescrite de manière impérative.
- Les droits à la garantie de l'acheteur final résultant du contrat de vente/de la situation juridique avec le vendeur ne sont pas concernés par cette garantie.

Belgique:

MELITTA BELGIE N.V./S.A.
Brandstraat 8
9160 LOKEREN
Tél. 09/331.52.00
Fax 09/331.52.01
e-mail: info@melitta.be

France:

Melitta France S.A.S
Service Consommateurs
02570 Chézy - sur - Marne



Email: serviceconso@melitta.fr

Melitta garantie

Voor dit apparaat geeft Melitta een garantie onder de volgende voorwaarden:

1. Melitta geeft gedurende een periode van 24 maanden na de aankoopdatum een garantie op het apparaat. Deze garantie is alleen geldig wanneer de aankoopdatum wordt bevestigd door een winkelstempel en een handtekening van de handelaar op de garantietaal of op vertoon van een aankoopbewijs met daarop de aankoopdatum van de het apparaat.
2. Tijdens de garantieperiode worden bewezen defecten van het apparaat, die veroorzaakt worden door gebreken in het materiaal en/of fabricage, gratis verholpen door – naar keuze van Melitta – reparatie of vervanging van de defecte onderdelen of vervanging van het apparaat. Door de vervanging van onderdelen of het apparaat wordt de garantieperiode niet verlengd. Vervangen onderdelen en apparaten worden eigendom van Melitta. De garantie dekt eveneens de verzend-, verpakings-, - of andere bijkomende administratiekosten.
3. Defecten of schade die niet onder de verantwoordelijkheid van de fabrikant vallen, vallen niet onder de garantie. Dit is specifiek van toepassing voor defecten of schade die veroorzaakt worden door verkeerd gebruik (bv. in werking stellen van het toestel met incorrecte stroom of voltage), onzorgvuldig onderhoud of normale slijtage. Bovendien geldt de garantie niet op defecten of schade ontstaan als gevolg van verkalking (regelmatig ontkalken is nodig – zie hiervoor instructies in de handleiding). De garantie is eveneens niet geldig op glasbreuk of defecten die slechts een te verwaarlozen effect hebben op de waarde of het functioneren van het toestel.
4. De garantie vervalt indien reparaties worden uitgevoerd door derden die niet door Melitta zijn erkend of bij gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.
5. De garantie is uitsluitend geldig in het land waar het apparaat werd gekocht. Indien u aanspraak op de garantie wilt maken, stuur dan het apparaat:
 - bij voorkeur in de originele verpakking;
 - met een geldige garantietaal of geldig aankoopbewijs;
 - met een omschrijving van de klacht naar de Melitta-Consumentenservice of een erkende klantenservice of specialzaak.
6. Alle andere aanspraken van welke aard dan ook, waaronder begrepen alle aanspraken voor overige schade en kosten, inclusief gevolgschade, al dan niet gebaseerd op deze garantie, zijn uitdrukkelijk uitgesloten, voor zover de fabrikant door de wet niet verplicht aansprakelijk is.
7. Aanspraken onder deze garantie beïnvloeden niet de aanspraken van de gebruiker voortvloeiend uit het koopcontract/juridische relatie met de verkoper.

Melitta-Consumentenservice:

Nederland:

Melitta Service
Pascal 40, 3241 MB Middelharnis
of
Melitta Nederland B.V.
Bloempotsteeg 2, 4201 JT Gorinchem
Tel.: 0183/64.26.26, Fax: 0183/62.71.13
Gratis cons. service: 0800-0224300
e-mail: info@melitta.nl
www.melitta.nl

België:

MELITTA BELGIE N.V./S.A.
Brandstraat 8, 9160 LOKEREN
Tel. 09/331.52.00, Fax 09/331.52.01
e-mail: info@melitta.be
www.melitta.be

Garantía Melitta

Además de los derechos de garantía establecidos legalmente, le ofrecemos para esta cafetera una garantía de fábrica con las siguientes condiciones:

1. A partir de la compra, el plazo de garantía asciende a 24 meses. La garantía sólo se considerará válida cuando aparezca la fecha de compra junto con el sello del comercio y la firma del comerciante o mediante presentación del recibo de compra.
2. Durante el periodo de garantía, el vendedor aceptará a su cargo y de forma gratuita cualquier reparación debida a defectos de fabricación o de material, otorgándose el derecho de reparar, cambiar piezas o efectuar directamente un cambio del aparato. Las piezas o el aparato sustituidos son propiedad del vendedor. El plazo de garantía del aparato no aumenta aunque se haya hecho uso de los derechos.
3. No se contemplan en la garantía aquellas deficiencias producidas por el manejo o mantenimiento indebido (como por ejemplo conectar a una corriente eléctrica no apropiada) o por desgaste producido por uso normal. La garantía no cubre la reparación debido al ruptura del cristal o los defectos que afecten de forma poco relevante al valor o uso de la cafetera.
4. La garantía se extingue con la intervención de terceros no autorizados por el fabricante, o por el uso de piezas de recambio que no sean originales.
5. La garantía es válida únicamente en el país donde se haya realizado la compra. En el caso de España el comprador debe remitir el aparato debidamente embalado a la tienda o vendedor donde se haya realizado la compra, presentando además la factura de compra o garantía debidamente cumplimentada. En su defecto, podrá dirigirse a Cofresco Ibérica – Cafeteras Melitta. Apdo. 367. 28080. Madrid
6. Quedan excluidas posteriores reclamaciones de cualquier otro tipo, especialmente las relativas a indemnización que incluyan daños consecuentes, siempre y cuando no esté estipulada la responsabilidad de obligación legal del fabricante. Los derechos de garantía del consumidor se adquieren a través de esta garantía mediante el contrato de compra/relación jurídica con el vendedor.

Central de servicio al cliente

Cofresco Ibérica S.A.
Apdo. 367
28080 Madrid